

KHALED ISLAH

6887 Bansbridge Crescent, Mississauga ON L5N 6T2
416-992-6102 - khaled@smartdiversity.ca

ARABIC LANGUAGE SPECIALIST

Arabic Language Specialist with varied experiences in translation, interpreting, sociolinguistics, economic development and higher and adult education. I am looking for a freelance academic translator position to share my knowledge and passion for research and writing with fellow researchers and scholars from around the world. My passion for writing and research helped publish my work with leading international publishers on Middle East, language industry, and education.

CORE COMPETENCIES

- Arabic translation and Interpreting
- Interpreter Education
- Open-Source Research
- Research and Academic Writing
- Cultural Communication
- Interpersonal Communication

****Fluent in English and Arabic with working knowledge in French and Hebrew****

EXPERIENCE

2014 – PRESENT

COURSE DIRECTOR, GLENDON SCHOOL OF TRANSLATION, YORK UNIVERSITY, TORONTO

- Developed medical interpreting curriculum for Arabic speaking students enrolled in the program of Master of Conference Interpreting.
- Taught medical interpreting methods and strategies for graduate students at Glendon School of Translation.
- Used AdobeConnect as an online learning platform to teach Arabic <> English medical interpreting
- Integrated audiovisual resources in teaching medical interpreting.
- Fostered confidence in students to graduate as successful conference interpreters and language professionals.

2011 – PRESENT

COMMUNITY INTERPRETER AND TRANSLATOR, SMART DIVERSITY SOLUTIONS, MISSISSAUGA

- Working as a freelance Arabic interpreter and translator for leading language companies including MCIS, Exacta Interpreting, Legal Aid Ontario, CET, REV-INT, COSTI and other language service providers around GTA.
- Working with Arab and Muslim clients in social services, medical, and legal settings.
- Worked as a translator for international clients in the Middle East and Gulf countries.
- Certified as Professional Arabic Translator by Arab Professional Translators Society (Lebanon), and a member of American Translators Association.

2007 - 2010

SETTLEMENT WORKER / PROGRAM MANAGER, MUSLIM COMMUNITY SERVICES, MISSISSAUGA

- Worked in Peel region in the area of immigrant settlement and language training.
- Worked as settlement worker for Arabic speaking families in Peel region.
- Served as an office manager for immigrant language training program
- Invited by Citizenship and Immigration Canada to participate in consultations on newcomers' settlement barriers and solutions.
- Presented at professional conferences related to language training, and immigrant settlement, and integration.

1997-2006

ECONOMIC RESEARCHER AND REPORTER, UNITED NATION COORDINATOR OFFICE (UNSCO), RAMALLAH

- Collected information and data from Arabic and English information various private and public resources to contribute to reports and updates in both languages on economic and social condition in West Bank and Gaza Strip
- Provided briefings in both Arabic and English on economic and social conditions on economic and social conditions for visiting delegations from media outlets, donor agencies and others.
- Maintained and update datasets on economic and social conditions in West Bank and Gaza.
- Served as an Economist Intelligence Unit Contributor on Middle Eastern issues.

EDUCATION

DOCTOR OF PHILOSOPHY, ONTARIO INSTITUTE OF STUDIES IN EDUCATION, UNIVERSITY OF TORONTO, TORONTO, CANADA, ONGOING

MASTER OF ARTS IN ECONOMICS, EASTERN MICHINGAN UNIVERSITY, MICHIGAN, USA

BACHELOR OF ARTS IN ECONOMICS, YARMOUK UNIVERSITY, JORDAN

COMPLETED ADVANCED UNIVERSITY TEACHING PREPARATION CERTIFICATE, UNIVERSITY OF TORONTO, TORONTO CANADA

COMPLETED MEDICAL TERMINOLOGY COURSE, GEORGE BROWN COLLEGE, TORONTO, CANADA

SMAPLE OF PUBLICATIONS

- 2016, Languages in Connection, published in “Teaching the Middle East: A resource Guide for American Educators. Middle East Policy Council, Washington D. C, USA . The guide is available at this link: <https://teachmideast.org/for-educators/digital-book/#1454000649982-6da3bacf-fd1b>
- 2012 (December), Understanding the Orality of Arabic Culture. The Multilingual Magazine, Idaho, USA. The article is available at this link: <http://docshare02.docshare.tips/files/12186/121862310.pdf>
- 2004, Encyclopedia of Middle East and North Africa; *Various Entries*, Thomson Gale, New York, USA

TECHNICAL SKILLS

- Microsoft Office Suite (Word, Excel, Access, PowerPoint)
- Translation Memory Application (OmegaT)
- Online learning platforms (AdobeConnect, Zoom, Microsoft Teams)
- Google Drive applications

REFERENCES

Will be made available upon request